

**From:** Katarzyna Zarówny <[katarzyna.zarowny@lwowekslaski.pl](mailto:katarzyna.zarowny@lwowekslaski.pl)>

**Sent:** Friday, May 15, 2026 12:09 PM

**To:** [kiss.adrienn@siofok.hu](mailto:kiss.adrienn@siofok.hu)

**Cc:** Burmistrz Dawid Kobiałka <[burmistrz.kobialka@lwowekslaski.pl](mailto:burmistrz.kobialka@lwowekslaski.pl)>; Aleksander Fuławka <[wiceburmistrz@lwowekslaski.pl](mailto:wiceburmistrz@lwowekslaski.pl)>; sekretarz@lwowekslaski.pl; Katarzyna Rosołek <[k.rosolek@lwowekslaski.pl](mailto:k.rosolek@lwowekslaski.pl)>; Edyta Łęcka <[edyta.lecka@lwowekslaski.pl](mailto:edyta.lecka@lwowekslaski.pl)>

**Subject:** Response Regarding Partnership Cooperation and Participation in the 13th Fish Festival

Dear colleagues,

We hope you are doing well.

We would like to sincerely thank you for the invitation to the 13th Fish Festival in Siófok and for preparing a detailed overview of the potential areas of cooperation between our municipalities. We highly appreciate your commitment and the time devoted to developing this proposal.

Regarding education and youth exchange, both options proposed by your side are very interesting to us. At this stage, however, we are more inclined towards implementing a programme dedicated to students from grades 7–8 (13–15 years old). We also share the opinion that organising one exchange per year conducted in English would be the best solution. We would be grateful if you could let us know how many students usually participate in one edition of the programme from your side. In the field of cultural cooperation, we would like to present several important events that are regularly organised in our municipality. Photos from previous editions are attached. -“Walk with Chopin’s Music” is an open-air classical music concert usually featuring one or two Polish artists.

-The Municipal Harvest Festival is a unique regional celebration bringing together 28 villages from our municipality. During the event, local products, handicrafts and folk music are presented. It is an excellent opportunity to experience the traditions and folklore of our region.

-This year’s New Year Concert in Lwówek Śląski was a remarkable cultural event that gathered residents and invited guests alike. The evening featured a performance by the Karkonosze Chamber Philharmonic Orchestra, an ensemble composed of distinguished musicians cooperating with philharmonics and concert venues throughout Poland. The artists presented a repertoire including classical music, Viennese waltzes and well-known concert pieces in an elegant and festive atmosphere.

We would also like to thank you for your interest in the Lwówek Agate Summer Festival. We would like to cordially invite a delegation from the City of Siófok consisting of 4–6 representatives to participate in this event, which will take place on 10–12 July 2026.

We believe that the meeting in Lwówek Śląski will provide an excellent opportunity to discuss and further define the details of our future cooperation directly. As we are committed to building long-lasting partnership relations, we would like to propose that the official signing of the cooperation agreement take place during our visit to Siófok.

We kindly ask you to confirm your participation in the Lwówek Agate Summer Festival by 30 May 2026. Organisational details and the official invitation will be sent shortly. In the field of sports, we see great potential for cooperation, especially in activities dedicated to children and young people, and we will be pleased to further develop this topic during future discussions.

We are also pleased to confirm the participation of our delegation in the 13th Fish Festival in Siófok. We consider the idea of creating an “International Street of Cities” to be a very valuable initiative. At our stand, we plan to present the famous agates from Lwówek, local beer, sweets, natural juices and

promotional materials presenting our region. Our delegation will consist of 4–6 people. We would appreciate it if you could provide two chairs at our stand. We are looking forward to meeting you this summer and to taking further steps towards formalising the partnership cooperation between our municipalities.

Have a great day and see you soon in Lwówek Śląski!

Z poważaniem

**Katarzyna Zarówny**

**Specjalista ds. projektów i pozyskiwania środków**

Urząd Gminy i Miasta Lwówek Śląski

[Klauzula informacyjna](#)

---

## **Kedves kollégák!**

Reméljük, jól vannak.

Szeretnénk őszintén megköszönni a siófoki 13. Halfesztiválra szóló meghívást, valamint azt, hogy részletes áttekintést készítettek a településeink közötti lehetséges együttműködési területekről. Nagyra értékeljük elkötelezettségüket és az e javaslat kidolgozására fordított időt.

Az **oktatás és az ifjúsági csereprogramok** tekintetében mindkét, Önök által javasolt lehetőség nagyon érdekes számunkra. Jelenleg azonban inkább egy 7–8. osztályos (13–15 éves) diákoknak szóló program megvalósítása felé hajlunk. Mi is osztjuk azt a véleményt, hogy a legjobb megoldás egy évente megrendezett, angol nyelvű csereprogram lenne. Hálásak lennénk, ha tudnának tájékoztatni minket arról, hogy Önöknél általában hány diák vesz részt egy-egy programon.

A **kulturális együttműködés** területén szeretnénk **bemutatni néhány fontos eseményt**, amelyet rendszeresen szervezünk településünkön. A korábbi rendezvényekről készült **fotókat mellékelünk**.

A „Séta Chopin zenéjével” egy szabadtéri klasszikus zenei koncert, amelyen általában egy vagy két lengyel művész lép fel.

A Városi Szüretünnepeség egy egyedülálló regionális ünnepe, amelyen önkormányzatunk 28 falva vesz részt. A rendezvény során helyi termékeket, kézműves termékeket és népzenei mutatnak be. Kiváló alkalom a régió hagyományainak és folklórjának megismerésére.

Az idei újévi koncert Lwówek Śląski-ban kiemelkedő kulturális esemény volt, amely a helyi lakosokat és a meghívott vendégeket egyaránt összehozta. Az esten fellépett a Karkonosze Kamarazenekar, egy olyan együttes, amelynek tagjai – a lengyelországi filharmóniákkal és koncerttermekkel együttműködő – elismert zenészekből állnak. A művészek elegáns és ünnepi hangulatban adták elő repertoárjukat, amely klasszikus zenét, bécsi keringőket és jól ismert koncertdarabokat tartalmazott.

Szeretnénk köszönetet mondani a **Lwówek Agate Nyári Fesztivál** iránti érdeklődéséért is. **Szeretettel meghívjuk Siófok városának 4–6 fős delegációját, hogy vegyen részt ezen az eseményen, amelyre 2026. július 10–12-én kerül sor.**

Meggyőződésünk, hogy a **Lwówek Śląski-ben tartandó találkozó kiváló alkalmat** nyújt majd arra, hogy **közvetlenül megvitassuk és pontosítsuk jövőbeli együttműködésünk részleteit.** Mivel elkötelezettek vagyunk a tartós partnerségi kapcsolatok kiépítése iránt, **javasoljuk, hogy az együttműködési megállapodás hivatalos aláírására Siófokba látogatásunk során kerüljön sor.**

Kérjük, hogy **2026. május 30-ig erősítse meg részvételét a Lwówek-i Agát Nyári Fesztiválon.** A szervezési részleteket és a hivatalos meghívót hamarosan elküldjük.

A **sport területén** nagy együttműködési potenciált látunk, különösen a gyermekeknek és fiataloknak szentelt tevékenységek terén, és örömmel fogjuk továbbfejleszteni ezt a témát a jövőbeli megbeszélések során.

**Örömmel erősítjük meg, hogy küldöttségünk részt vesz a 13. Siófoki Halfesztiválon.** Az „Nemzetközi Városok Utcája” létrehozásának ötletét rendkívül értékes kezdeményezésnek tartjuk. Standunkon tervezzük bemutatni a híres lwóweki achátokat, a helyi sört, édességeket, természetes gyümölcsleveket, valamint a régiókat bemutató promóciós anyagokat. Delegáciánk 4–6 főből áll majd. Nagyra értékelnénk, ha standunkhoz két széket biztosítanának.

Várjuk, hogy nyáron találkozhassunk Önökkel, és további lépéseket tegyünk a településeink közötti partnerségi együttműködés hivatalossá tétele felé.

Kellemes napot kívánok, és hamarosan találkozunk Lwówek Śląski-ban!

Tisztelettel

Katarzyna Zarówny

Projektvezető